

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 oktober 1995 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf", heeft op 9 november 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 24 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant la Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence", a donné le 9 novembre 1995 l'avis suivant :

1. Er dient op te worden toegezien dat het opschrift van het te wijzigen koninklijk besluit van 12 januari 1973 correct wordt weergegeven. Dat is immers niet het geval in de Nederlandse tekst van het voor advies voorgelegde ontwerp, vermits in het opschrift ervan, in het tweede lid van de aanhef en in artikel 1, telkens wordt geschreven "... en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf", terwijl het enkel correct is te schrijven "... en van de bevoegdheid van het Paritair Comité van het havenbedrijf".

2. In het tweede lid van de aanhef behoeft geen melding te worden gemaakt van de wijzigende koninklijke besluiten, voor zover in fine van dat lid wordt geschreven : "... van het havenbedrijf, inzonderheid op artikel 1, tweede lid, punt 1, a);".

1. Il importe de veiller à ce que l'intitulé de l'arrêté royal du 12 janvier 1973 dont la modification est envisagée, soit reproduit de manière adéquate. Tel n'est pas le cas, en effet, de la version néerlandaise du projet d'arrêté soumis pour avis, dès lors que son intitulé, le deuxième alinéa de son préambule et son article 1er font chaque fois état de "... en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf", alors que la seule mention adéquate est "... en van de bevoegdheid van het Paritair Comité van het havenbedrijf".

2. Point n'est besoin de faire état des arrêtés royaux modificatifs dans le deuxième alinéa du préambule, dans la mesure où la fin de cet alinéa est rédigée comme suit : "... et sa compétence, notamment l'article 1er, alinéa 2, point 1, a);".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. VAN VAERENBERGH,
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE,
eerste referendaris.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M.
W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par Mme
M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.